

# G

## Gefühle und Emotionen

„Lieben“ und „mögen“ wird beides mit *voljeti* übersetzt:  
*Ja volim čokoladu.*  
 (Ich mag / liebe Schokolade.)

„Fan“ auf Kroatisch: im Sport = *navijač*, in Kunst und Kultur = *obožavatelj*.

„Mögen“ im Sinne von „gefallen“ ist *sviđati se*:  
*sviđa mi se* = mir gefällt  
*sviđaju mi se* = mir gefallen  
*Meni* ist im Beispielsatz die betonte Form des Pronomens *mi* (Dativ).

## 25 Iskazivanje interesa i ravnodušnosti Interesse und Desinteresse bekunden



<b>Volim planine.</b>	Ich liebe die Berge.
<b>Rado planinarim.</b>	Ich wandere gern.
<b>Volim sladoled.</b>	Ich liebe Eis (creme).
<b>Čokoladi jednostavno ne mogu odoljeti.</b>	Schokolade kann ich einfach nicht widerstehen.
<b>Zanima me povijest.</b>	Ich interessiere mich für Geschichte.
<b>Volim životinje.</b>	Ich mag Tiere.
<b>Marko je obožavatelj kazališta.</b>	Marko ist Theaterfan.
<b>Voliš li nogomet?</b>	Magst du Fußball?
<b>Veliki sam obožavatelj francuskih filmova.</b>	Ich bin ein großer Fan französischer Filme.
<b>Saša je oduševljen golfom.</b>	Saša begeistert sich für Golf.
<b>Davor je kompjuterski frik.</b>	Davor ist ein Computerfreak.
<b>(m) Lud / (f) Luda sam za francuskom kuhinjom.</b>	Ich bin verrückt nach französischer Küche.
<b>Meni se sviđa Julija.</b>	Mir gefällt Julija.
<b>Sport me ne zanima.</b>	Sport interessiert mich nicht.
<b>Ne volim talk show.</b>	Ich mag keine Talkshows.
<b>Mrzim elektro glazbu.</b>	Ich hasse Elektro-Musik.
<b>Ne podnosim neodlučne ljude.</b>	Ich kann Leute, die sich nicht entscheiden können, nicht ausstehen.

Vrtlarjenje jednostavno nije za mene.	Gartenarbeit ist einfach nicht mein Ding.
Ne smatram ovog autora nečim posebnim.	Ich halte nicht viel von diesem Autor.
Za takve ljude mi je moje vrijeme predragocjeno.	Für solche Leute ist mir meine Zeit zu schade.
Rea ne podnosi kritiku baš najbolje.	Rea kann Kritik schlecht annehmen.
Tomislav jednostavno nije moj tip.	Tomislav ist einfach nicht mein Typ.
Ne smeta mi.	Es macht mir nichts aus.
Meni je svejedno.	Mir ist es gleich.
To nije tako važno.	Das ist nicht so wichtig.
Nemam ništa protiv.	Ich habe nichts dagegen.
Kako vama odgovara.	Ich richte mich ganz nach euch.
To nije moj problem.	Das ist nicht mein Problem.
To je tvoj problem.	Das ist dein Problem.
Koga to zanima?	Wen interessiert's?
I?	Na und?
Radi što hoćeš.	Mach, was du willst.
Jebe mi se.	Es ist mir scheißegal.

Vorsicht! Sehr vulgär!

### Gut zu wissen!

Zu einer lebhaften Kommunikation gehört auch die Fähigkeit, zu differenzieren. Gerade bei Vorlieben und Abneigungen gibt es viele Möglichkeiten, die eigene Haltung oder Einstellung facettenreich kundzutun. Die Skala der Vorlieben kann von *sviđati se* (gefallen), über *voljeti* (lieben) bis hin zu *obožavati* (anbeten) reichen; und die Abneigungen von *mrziti* (hassen), *ne podnositi* (nicht ertragen) bis hin zu *prezirati* (verabscheuen).